

THE EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA PRESENTS:

# The American Film Festival 2013

Фестиваль  
американского  
кино

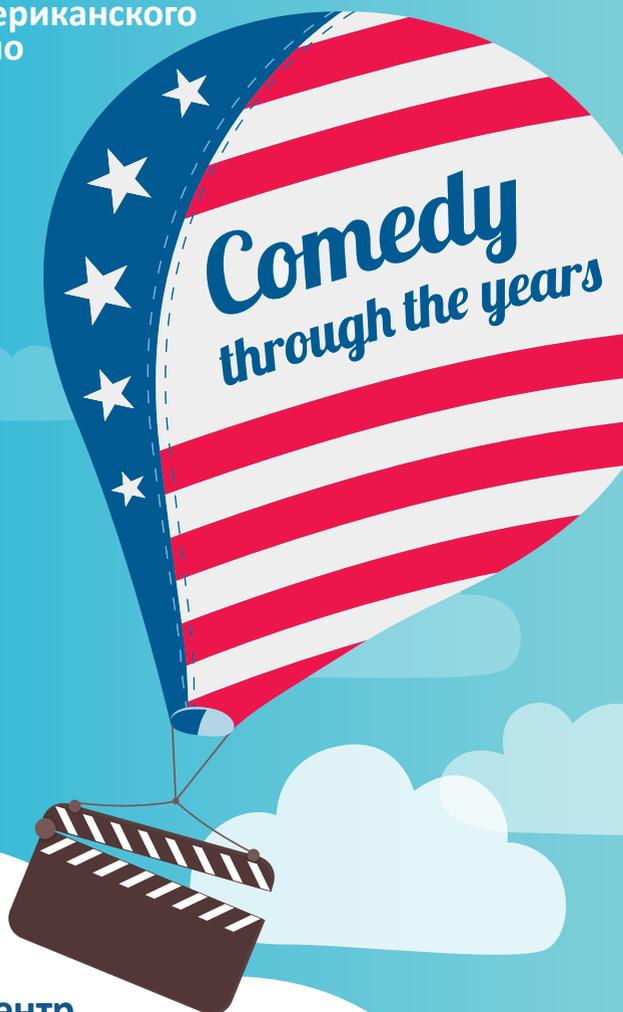


**free entrance**

**вход свободный**

**ТИРАСПОЛЬ**

**4-8 июня**



**Киноvideоцентр  
«Тирасполь»**

<http://moldova.usembassy.gov>

<https://www.facebook.com/#!/U.S.EmbassyMoldova>



## Comedy

**Stars:** Marilyn Monroe, Tony Curtis, Jack Lemmon

*In English with Romanian subtitles*

**Runtime:** 120 minutes  
General Public

## Комедия

**В главных ролях:** Мэрилин Монро, Тони Куртис, Джек Леммон

*Оригинальная версия с русским субтитрами*

**Продолжительность:** 120 минут  
Для любой зрительской аудитории

★ *Вторник, 4 июня, 18:00*

# *Some Like It Hot*

## *В джазе только девушки*

### *(1959)*

★ ★

Two struggling musicians witness the St. Valentine's Day Massacre and try to find a way out of town before they are hunted down by the perpetrators.

The only job that will pay their way is an all-girl band, so the two dress up as women. In addition to hiding, each has his own problems: one falls for another band member but can't tell her his gender, and the other has a rich suitor who will not take "no" for an answer.

Два бедствующих музыканта становятся свидетелями разборок в День Святого Валентина и пытаются найти способ бежать из города, пока их не выследили гангстеры. Единственная возможность покрыть расходы на дорогу – устроиться на работу в женский музыкальный коллектив, и друзья переодеваются в женские платья. Помимо того, что им приходится скрываться, у каждого из них появляется еще и личная проблема: один влюбляется в коллегу по труппе, но не может открыть ей, что он мужчина, а у другого появляется богатый поклонник, который не привык к отказам.

## Comedy/Crime

**Stars:** Ron Livingston, Jennifer Aniston, David Herman

*In English with Romanian subtitles*

**Runtime:** 89 minutes

Under 17 requires parental supervision

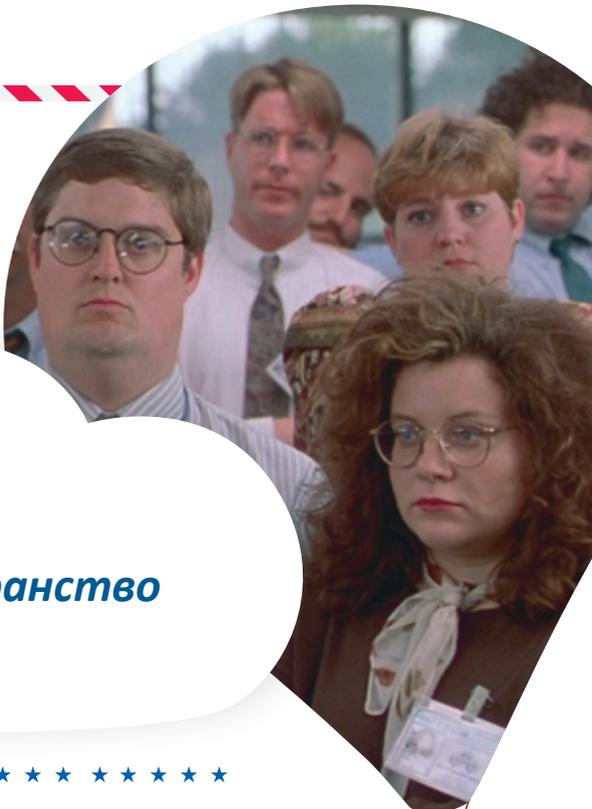
### Комедия/криминал

**В главных ролях:** Рон Ливингстон, Дженнифер Энистон, Дэвид Херман

*Оригинальная версия с русскими субтитрами*

**Продолжительность:** 89 минут  
Фильм разрешён детям старше 17 лет

★ *Среда, 5 июня, 17:00*



# Office Space

## Офисное пространство

### (1999)

★ ★

Peter Gibbons just can't seem to catch a break. His girlfriend is cheating on him, he has an obnoxious neighbor, and he's completely miserable with his job as a small cog in a company called Initech. Then he visits a hypnotherapist, who dies just after putting Peter into a state of complete bliss. Free of worrying about making a living, he no longer feels the need to keep his job, just as the company is going through a massive downsizing. However, his new attitude only makes him more valuable in the company's eyes, and his friends Michael and Samir are fired instead. Together, they scheme to plant a virus inside Initech's computer system that will transfer money into their own account.

Кажется, Питеру Гиббонсу все никак не везет. Его девушка ему изменяет, у него надоедливый сосед, и он абсолютно несчастен на своей работе мелкой сошкой в компании «Initech». Он обращается к гипнотерапевту, который умирает, как только вводит Питера в состояние полного блаженства. Свободный от беспокойства, связанного с необходимостью зарабатывать на жизнь, Питер больше не чувствует потребности цепляться за свою работу, когда в компании как раз проводятся массовые сокращения. Однако такое отношение делает его более ценным в глазах компании, и вместо этого увольняют его друзей Майкла и Самира. Вместе, друзья разрабатывают план по внедрению вируса в компьютерную систему «Initech», который перечислит деньги на их счет.





Comedy/Drama/Romance

**Stars:** Jack Nicholson, Helen Hunt,  
Greg Kinnear

*In English with Romanian subtitles*

**Runtime:** 139 minutes  
Parents Strongly Cautioned

Комедия/Драма/  
Романтика

**В главных ролях:** Джек Николсон,  
Хелен Хант, Грег Киннер

*Оригинальная версия с русскими  
субтитрами*

**Продолжительность:** 139 минут  
Фильм разрешён детям старше 13 лет

★ *Среда, 5 июня, 19:00*

## *As Good As It Gets* *Лучше не бывает* *(1997)*

★ ★

Melvin Udall, a cranky, bigoted, obsessive-compulsive writer, finds his life turned upside down when neighboring gay artist Simon is hospitalized and his dog is entrusted to Melvin. In addition, Carol, the only waitress who will tolerate him, must leave work to care for her sick son, making it impossible for Melvin to eat breakfast. What develops is a weekend trip/triangle between these three individuals, and together they learn the true meaning of "the sunny side of life."

Жизнь Мелвина Юдалла, психически неуравновешенного писателя со странностями, страдающего обсессивно-компульсивным расстройством, переворачивается с ног на голову, когда его сосед, художник-гей, попадает в больницу, и ему приходится заботиться о его собаке. Кроме того, Кэрл, единственная официантка, которая может выносить его поведение, вынуждена уйти с работы, чтобы заботиться о своем больном сыне, и завтракать Мелвину становится просто невозможно. В итоге события разворачиваются так, что эти трое совершают совместную поездку на выходные, во время которой вместе понимают настоящее значение выражения «солнечная сторона жизни».





Action/Adventure/Comedy

Stars: Spencer Tracy, Milton Berle, Ethel Merman

In English with Romanian subtitles

Runtime: 154 minutes

General Public

Боевик/Приключение/  
Комедия

В главных ролях: Спенсер Трейси,  
Этель Мерман, Милтон Берлп

Оригинальная версия с  
русскими субтитрами

Продолжительность: 154 минуты  
Для любой зрительской аудитории

★ Четверг, 6 июня, 19:00

## *It's a Mad, Mad, Mad, Mad World*

*Этот безумный, безумный,  
безумный, безумный мир*

*(1963)*

★ ★

After a long prison sentence, Smiler Grogan is heading at high speed to a California park where he hid \$350,000 from a criminal job 15 years earlier. He accidentally careens over a cliff in view of four cars whose occupants go down to help. The dying Grogan gives details of where the money is buried, and when the witnesses fail to agree on how to share the cash, a crazy chase develops across the state.

После длительного тюремного заключения, Смайлер Гроган на высокой скорости мчится в Калифорнийский парк, где 15 лет назад закопал заработанные на преступлении \$350 000. Его машина срывается с обрыва на виду пассажиров четырех других автомобилей, которые спускаются ему помочь. Умиравший Гроган дает координаты закопанного им клада, а когда свидетели не могут договориться о том, как разделить деньги, начинается сумасшедшая гонка по штату.

## Comedy/Drama/Fantasy

**Stars:** Tom Hanks, Elizabeth Perkins, Robert Loggia

*In English with Romanian subtitles*

**Runtime:** 104 minutes

Parental Guidance Suggested

### Комедия/Драма/Фэнтези

**В главных ролях:** Том Хэнкс,  
Элизабет Перкинс, Роберт Лоджиа

*Оригинальная версия с русскими  
субтитрами*

**Продолжительность:** 104 минуты

Детям до 12 лет разрешён в  
сопровождении родителей

★ Пятница, 7 июня, 17:00



# Big Большой (1988)



A young boy named Josh Baskin makes a wish from a big machine to be big, despite the fact that he does not believe it is going to work. He is quite surprised, therefore, to find himself grown the next day. Now he looks like a 30-year old guy, but he still behaves like a 12-year boy. He decides to go with his best friend to New York to find the machine that can fix his wish. In New York, he gets a job in a toy company, and develops a relationship. He must learn to get used to the adults' world he always wanted to be part of. Would he still like to remain an adult?

Мальчик по имени Джош Баскин загадывает желание стать большим в игровом автомате, несмотря на то, что не уверен, что это сработает. Поэтому он удивлен, когда на следующий день просыпается в облике взрослого человека. Теперь он выглядит, как 30-летний мужчина, но до сих пор ведет себя, как 12-летний мальчишка. Он решает отправиться со своим лучшим другом в Нью-Йорк, чтобы найти тот самый автомат, который может все исправить. В Нью-Йорке он устраивается на работу в компанию по производству игрушек и завязывает романтические отношения. Ему надо привыкнуть к жизни в мире взрослых, куда он всегда так стремился. Но захочет ли он оставаться большим?





## Comedy

**Stars:** Zach Galifianakis, Bradley Cooper, Justin Bartha

*In English with Romanian subtitles*

**Runtime:** 100 minutes

Under 17 requires parental supervision

## Комедия

**В главных ролях:** Зак Галифианакис, Брэдли Купер, Джастин Барта

*Оригинальная версия с русскими субтитрами*

**Продолжительность:** 100 минут

Фильм разрешён детям старше 17 лет

*Пятница, 7 июня, 19:00*

# The Hangover

## Мальчишник в Вегасе

### (2009)



Just two days before his marriage with Tracy Garner, Doug Billings, in the company of two friends: Phil Wenneck and Stu Price; and Tracy's eccentric brother, Alan, head out to party in Las Vegas. Driving his father's Mercedes, they rent a pricey villa at Caesar's Palace and head for the rooftop to have a good time. Three of them later wake up with a hangover, unable to re-collect what exactly happened. With the villa in a wreck, they find that they have a baby in the closet, a tiger in the bathroom, Stu has a missing tooth and a hooker for a bride, and Doug is missing. Hilarious chaos results as the trio head out to re-trace their steps as well as try to locate Doug and bring him home in one piece before the wedding.

За два дня до своей свадьбы с Трейси Гарнер, Даг Биллингс в компании двух друзей: Фила Веннека и Стю Прайса, а также эксцентричного брата Трейси, Алана, отправляются на мальчишник в Лас-Вегас. Они берут Мерседес отца Дага, арендуют дорогую виллу в отеле «Дворец Цезаря» и отправляются на крышу, чтобы хорошо провести время. Трое из них утром просыпаются с похмельем, и не могут вспомнить, что же произошло накануне. Вилла разгромлена, в шкафу обнаруживается младенец, в ванной – тигр, у Стю не хватает зуба, но есть невеста-проститутка, а Даг вообще исчез. Уморительная неразбериха разворачивается по мере того, как трио отправляется по следам, чтобы восстановить в памяти события, найти Дага и вернуть его домой к свадьбе целым и невредимым.

## Animation/Adventure/Comedy

**Stars:** Edward Asner, Jordan Nagai, John Ratzenberger

*In English with Romanian subtitles*

**Runtime:** 96 minutes

Parental Guidance Suggested

### Мультфильм/ Приключение/Комедия

**В главных ролях:** Эдвард Аснер, Джордан Нагаи, Джон Ратценбергер

*Оригинальная версия с русскими субтитрами*

**Продолжительность:** 96 минут

Детям до 12 лет разрешён в сопровождении родителей

*Суббота, 8 июня, 14:00*



# Up Вверх (2009)



A young Carl Fredrickson meets a young adventure-spirited girl named Ellie. They both dream of going to a lost land in South America. Seventy years later, Ellie has died. Carl remembers the promise he made to her. Then, when he inadvertently hits a construction worker, he is forced to go to a retirement home. But before they can take him, he and his house fly away. However, he has a stowaway aboard: an 8-year-old boy named Russell, who's trying to get an Assisting the Elderly badge. Together, they embark on an adventure, where they encounter talking dogs, an evil villain and a rare bird named Kevin.

Молодой Карл Фредриксен встречается девушку-любительницу приключений по имени Элли. Оба мечтают о том, чтобы отправиться на затерянные земли Южной Америки. 70 лет спустя, Элли умирает. Карл помнит о данном ей обещании. Когда он неумышленно ударяет рабочего-строителя, его хотят поместить в дом престарелых. Но до того как его удастся забрать, он улетает вместе со своим домом. Однако на борту оказывается «заяц»: 8-летний мальчик по имени Рассел, который хочет получить значок «За помощь старикам». Вместе, они отправляются навстречу приключениям, где встречают говорящих собак, злодея и редкую птицу по имени Кевин.





**Adventure/Comedy/Family**

**Stars:** Sean Astin, Josh Brolin, Jeff Cohen

*In English with Romanian subtitles*

**Runtime:** 114 minutes

Parents Strongly Cautioned

**Приключение/Комедия/  
Семейный**

**В главных ролях:** Шон Астин,  
Джош Бролин, Джефф Кохен

*Оригинальная версия с русскими  
субтитрами*

**Продолжительность:** 114 минут  
Фильм разрешён детям старше 13 лет

★ *Суббота, 8 июня, 16:00*

# *The Goonies*

## *Балбесы*

### *(1985)*

★ ★

Mikey and Brandon Walsh are two brothers whose family is being forced out of their house unless enough money is raised, which is quite doubtful. But, when Mikey stumbles on a treasure map of the famed "One-Eyed" Willy's hidden fortune, he, his brother, and a few friends set out on a quest to find the riches in hopes to save their homes. The entrance to a cavern is found, but it is located underneath an abandoned restaurant occupied by the Fratelli family, a treacherous group of thieves who attempt to beat the "Goonies" to the treasure.

Мики и Брендон Уолш – два брата, чью семью выселят из дома, если они не соберут достаточную сумму денег, что очень маловероятно. Но, когда Мики натывает на карту сокровищ, указывающую путь к спрятанному богатству известного Одноглазого Вилли, он, его брат и несколько друзей отправляются на поиски тайника в надежде отыскать сокровища и спасти свои дома. Они находят вход в пещеру, который расположен под заброшенным рестораном, занятым семьей Фрателли, коварной воровской бандой, которые предпринимают попытку опередить «Балбесов» в гонке за сокровищами.



# Программа



## Вторник, 4 июня

- ★ 18:00 **Some Like It Hot** (В джазе только девушки)  
*120 minutes/минут*

## Среда, 5 июня

- ★ 17:00 **Office Space** (Офисное пространство)  
*89 minutes/минут*
- ★ 19:00 **As Good As It Gets** (Лучше не бывает)  
*139 minutes/минут*

## Четверг, 6 июня

- ★ 17:00 **Duck Soup** (Утиный суп)  
*68 minutes/минут*
- ★ 19:00 **It's a Mad, Mad, Mad, Mad World** (Этот безумный, безумный, безумный, безумный мир)  
*154 minutes/минуты*

## Пятница, 7 июня

- ★ 17:00 **Big** (Большой)  
*104 minutes/минуты*
- ★ 19:00 **The Hangover** (Мальчишник в Вегасе)  
*100 minutes/минут*

## Суббота, 8 июня

- ★ 14:00 **Up** (Вверх)  
*96 minutes/минут*
- ★ 16:00 **The Goonies** (Балбесы)  
*114 minutes/минут*
- ★ 18:00 **What's Up, Doc?** (В чём дело, док?)  
*94 minutes/минуты*

